

52 فَسَجَدُوا لَهُ وَرَجَعُوا إِلَى أُورْشَلَيمَ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ،

فسجدوا له

لوقا 24: 52

بالرغم أن أقلية من أعضاء اللجنة فضلو القراءه الأقصر ، و

اعتبرت القراءات الأخرى زيادات ، فإن غالبية أعضاء اللجنة

رجحت احتمالية أن تكون الكلمات

προσκυνήσαντες αὐτόν

قد حذفت بطريق الخطأ بواسطة انتقال عين الكاتب من الكلمة

αὐτον̄ إلى Autoi

، أو ربما بصورة متعمده (لكي تقبل بشكل أفضل القراءه

الأقصر في العدد 51 ، انظر التعليقات على القراءه المختلفه

السابقه) . انتهي

وللرد

الترجم المختلفه

العربي

فانديك

52 فَسَجَدُوا لَهُ وَرَجَعُوا إِلَى أُورْشَلِيمَ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ

الحياة

52 فسجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم،

الساره

52 فسجدوا له، ورجعوا إلى أورشليم وهم في فرح عظيم.

اليسوعيه

52 فسجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم وهم في فرح عظيم.

المشتراكه

لو-24-52: فسجدوا له، ورجعوا إلى أورشليم وهم في فرح عظيم.

البولسيه

لو-24-52: أَمَّا هُمْ فَسَجَدُوا لَهُ، وَرَجَعُوا إِلَى أُورْشَلِيمَ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ؛

الكاثوليكية

لو-24-52: فسجدوا له، ثم رجعوا إلى أورشليم وهم في فرح عظيم.

وكلهم بهم العدد كامل

Luk 24:52

(ASV) And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

(BBE) And they gave him worship and went back to Jerusalem with great joy.

(Bishops) And they worshipped him, and returned to Hierusalem with great joy,

(CEV) After his disciples had worshiped him, they returned to Jerusalem and were very happy.

(Darby) And *they*, having done him homage, returned to Jerusalem with great joy,

(DRB) And they adoring went back into Jerusalem with great joy.

(EMTV) And after they had worshipped Him, they returned to Jerusalem with great joy,

(ESV) And they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy,

(FDB) Et eux, lui ayant rendu hommage, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie.

(FLS) Pour eux, après l'avoir adoré, ils retournèrent à Jérusalem avec une grande joie;

(Geneva) And they worshipped him, and returned to Hierusalem with great ioy,

(GLB) Sie aber beteten ihn an und kehrten wieder gen Jerusalem mit großer Freude

(GNB) They worshiped him and went back into Jerusalem, filled with great joy,

(GSB) Und sie fielen vor ihm nieder und kehrten nach Jerusalem zurück mit großer Freude

(GW) The disciples worshiped him and were overjoyed as they went back to Jerusalem.

(ISV) They worshiped him and returned to Jerusalem with great joy.

(KJV) And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

(LITV) And worshiping Him, they returned to Jerusalem with great joy,

(MKJV) And worshiping Him, they returned to Jerusalem with great joy.

(Murdock) And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy.

(RV) And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

(Webster) And they worshiped him, and returned to Jerusalem with great joy:

(WNT) They worshipped Him, and returned to Jerusalem with great joy.

(YLT) and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,

וְהַמֵּשְׁתַחֲווּלָו וַיִּשְׁבֹּו לִירוּשָׁלָם בִּשְׂמַחָה גְּדוֹלָה:
(HNT)

وكلهم بهم العدد

النسخ اليوناني

(GNT) καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης,

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς
μεγάλης,

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

καὶ αὐτοὶ υπεστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγαλῆς
kai autoi upestrepsan eis ierousalēm meta charas megalēs

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

καὶ αὐτοὶ προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ μετα χαρας
μεγαλης

kai autoi proskunēsantes auton upestrepsan eis ierousalēm meta charas
megalēs

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Textus Receptus (1550)

καὶ αὐτοὶ προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ μετα χαρας
μεγαλης

kai autoi proskunēsantes auton upestrepsan eis ierousalēm meta charas
megalēs.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Textus Receptus (1894)

καὶ αὐτοὶ προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ μετα χαρας

μεγαλης

kai autoi proskunēsantes auton upestrepsan eis ierousalēm meta charas
megalēs

.....

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:52 Greek NT: Westcott/Hort

.....

και αυτοι [[προσκυνησαντες αυτον]] υπεστρεψαν εις ιερουσαλημ μετα χαρας
μεγαλης

kai autoi [[proskunēsantes auton]] upestrepsan eis ierousalēm meta charas
megalēs.

وكلهم بهم العدد كامل اي ان كل النسخ التقليديه وايضا النقدية فيما عدا نسخة تشيندور النقدية

ونسخة وست كوت وضعته بين اقواس

المخطوطات التي تشهد على اصالة العدد

اولا

P75

καὶ ερεπετοῦνται εὐλογεῖν αὐτὸν τὸν λόγον,
διεσθάνει τὸν κλίμακαν τῆς πετοειδούς
εύρανον καὶ τὸ ιτερόκυνητον τον.
Eτον γέ τε περιτανεῖναι καὶ παχαρά
λεπτανίκαταν αἰτιαντοῦνται
τέρσεψιλορούν τον τονον.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

ΚΑΙ ΤΑΙΩΛΗΝ.

ΕΝΔΡΧΝΗ ΝΟΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΛΟΓΘΕΗΝΤΙΡΟΣ ΤΗ
ΔΗ ΚΑΙ ΔΙΗΝΟΛΟΓΟΣ ΟΥ ΤΟΣΗΝΕΝ ΑΡΧΗΤΙΡΟΣ
ΤΟΝ ΝΟΝ ΠΑΝΤΑΙ ΔΙΑΤΟΥ ΕΒΕΝΕΤΟ ΚΑΙ ΧΑΡΙΣ
ΔΥ ΤΟΥ ΕΙΝΕΤΤΟΥ ΟΥ ΔΕ ΕΝΔΟΓΕΙ ΤΟΝ ΒΕΝΕΛΑΥΤΩ
ΖΩΗΝ ΚΑΙ ΖΩΗΝ ΗΝΤΟ ΦΩΣ ΤΟΝ ΖΩΗΝ
ΚΑΙ ΤΟ ΦΩΣ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΕΙΔ ΦΩΝΕΙ ΖΩΗΝ
ΤΕΙΔΥ ΤΟΥ ΥΔΑΤΕΛΛΕΝ ΕΣΙΝΕΤΑΝ ΕΡΩΣ
ΠΤΟΣΔΗ Ε Ο ΤΑΛΛΕΝ ΝΟΣΤΙΡΑΟΥ Ο ΝΟΜΑΙΤΑΣ
ΓΙΑΛΗΝΗΣ ΟΥ ΤΟΣΗΛΒΕΝΕΙ ΣΛΑΡΤΥΡΙΟΝ ΙΝ
ΣΛΑΡΤΥΡΗ ΣΗ ΤΕΡΙΤΟΥ ΦΩΤΟΣ ΙΝ ΤΑΙΔΑΝ
ΤΕΣΤΡΙΟ ΣΤΕΥΓΟ ΣΙΝΔΑΙΔΥ ΤΟΥ ΟΥ ΚΗΝΗΚΕ
ΝΟΣΤΑ ΦΩΣ ΣΛΛΙ ΣΛΑΡΤΥΡΗ ΣΗ ΤΕΡΙΤΟΥ
ΦΩΤΟΣ ΗΝΤΟ ΦΩΣ ΣΟΔΛΗ ΒΙΝΟΝ ΦΩΤΟΣ
ΖΕΙΤΑΝ ΤΑΙΔΟΝ ΕΡΧΟΛΕΝ ΟΝΕΣΤΟΝ ΚΑ
ΑΙΛΟΝ ΕΝΤΩΝ ΤΟΙΧΟΛΟΥΝ ΗΝΙΚΑΛΑ ΚΟΣΙΛΟΑ
ΔΥ ΤΟΥ ΒΙΓΝΕΤΟ ΚΑΙ ΚΟΣΙΛΟΑ ΤΟΝ ΟΥ Κ
ΕΙΝΟΥ ΕΙΣ ΤΗ ΣΙΑ ΗΛΕΓΝΗ ΚΑΙ ΟΙ ΖΩΙΔΑ
ΤΟΝ ΟΥ ΤΑΡΕΛΛΕΡΝ Ο ΟΟΙ ΔΣ ΣΛΑΒΩΝΑΥ ΤΟΝ
ΕΔΩ ΚΕΝΑΥΤΙ Ι ΚΕΣΣΟΥ ΟΙ ΑΝΤΕΚΗΛΟΥ ΙΤ
ΝΕΣΒΑΙ ΤΟΙ ΟΙ ΣΤΗ ΥΑΥΤΙΝΗ ΣΤΟΝ ΜΑΙΔΥ
ΤΟΥ ΟΙ ΟΥ ΚΕΞΑΛΑΤΩΝ Η ΥΑΣ ΟΚΕΑΝΗ
ΤΟΣ ΣΛΗΡΙΟΛΟΥ ΔΑΝΙΚΟΣ ΛΙΛΑ ΤΟΣ ΚΑΝΑΡΙΟ
ΛΛΑΣΚΑΥΕΙ ΕΙΝΗ ΗΝΔΑΝ ΚΑΙ ΔΑ ΓΟΣ ΟΙΣ
ΓΕΝΕΤΑ ΚΑΙ ΕΙΤΗΝ ΣΙΓΕΝΕΝ Η ΗΝΗΛΙΟ
ΔΣ ΛΛΕΓΑ ΗΝ ΖΩΙΔΑ Υ ΤΟΣ ΖΩΙΔΑ ΝΟΥΛΛΑ
ΝΑΓΕΝΑΥ ΣΤΕΡΑΤΗ ΤΟΣ ΣΛΗΡΙ ΣΛΑΓΙΚΑ
ΔΛΗ ΝΕΛΛΑ ΣΙΩΝ ΜΟΛΙΣΤΥΡΕΙ ΤΕΡΙΤΟΥ
ΚΑΙ ΚΕΙΡΑΙ ΛΕΓΩΝ ΟΥ ΤΟΣ ΗΝ ΝΙΤΟΝ
ΑΙ ΙΩΛΛΙΟΥ ΤΡΙΧΑΛΛΑ ΝΟΥΛΛΑ Τ. Γ. ΟΣΙΑΛΛ
Ι Ε ΓΙΝΕΝ Ο ΗΓΙΑ ΤΟΣ ΜΟΥ ΗΝ ΟΙΚΙΤΟΥ

وبتكبير العدد

ΑΥΡΑΝΟΝΤΙΑΔΑΥ ΤΩΣΤΡΟΣ ΚΥΝΗΑΝΤΙΑΔΑΥ
ΤΟΝ ΥΠΕΡΕΦΕΛΑΝΤΙΑΝΗΛΑΞΕ ΕΛΧΑΡΑ
ΜΕΓΑΛΗΟΚΥΝΗΑΝ ΔΙΓΡΑΝΤΙΟΝΤΙΑΝΤΙΑΔΑΥ

ونصه

52 καὶ αυτοὶ προσκυνησαντες αυτὸν. υπεστρεψαν εἰς ἀλημ μετὰ χαρας μεγαλης

وهي تحتوي على العدد كامل

السينائية

Κατάφορος θεος την ουρανού

ΕΩΡΑΚΕΝ ΛΙΟΙΝ
 ΓΟΥΣΙΝΝΑΤΟΝΖΙΝ
 ΚΛΙΑΠΗΔΟΟΝΤΙΝ-
 ΤΩΝ ΣΥΝΗΜΙΝΕ
 ΠΙΤΟΜΗΜΙΟΝΣ
 ΕΥΡΟΝΟΓΙΩΣΚΑ
 ΟΩΣΚΛΙΔΙΓΝΑΙ
 ΚΕΣΕΠΤΟΝΔΥΤΟ
 ΔΕΟΥΚΕΙΩΝΚΑΙ
 ΛΥΤΟΣΣΙΝΕΠΗ-
 ΛΥΤΟΥΣΣΑΝΟΗ
 ΤΟΙΚΑΙΚΛΕΙΣΙΟ
 ΚΑΡΔΙΑΤΟΥΠΗΣΙ
 ΕΙΝΕΠΙΠΑΙΝΟΙ-
 ΕΔΑΛΗΙΑΝΟΠΗ
 ΦΗΤΑΙΟΥΧΙΤΑΙΑ
 ΕΔΕΙΠΑΟΞΕΙΝΤΟΗ
 ΧΝΚΑΙΣΕΛΟΞΕΙΝ
 ΕΙΣΤΗΝΑΖΩΝ
 ΛΥΤΟΥΚΑΙΔΡΑ
 ΜΕΝΟΑΤΩΜΩ
 ΣΕΩΣΚΛΙΔΙΟΤΗ
 ΤΩΝΤΩΜΠΡΟΦ
 ΤΩΝΚΛΙΔΙΕΡΗΙ
 ΝΕΥΕΙΝΑΥΤΟΚΡ
 ΗΝΕΝΤΑΙΣΓΡΑΦ-
 ΤΑΠΕΙΕΛΥΤΟΥΣ
 ΗΓΓΙΠΑΝΕΙΣΤΗ
 ΚΩΜΗΝΟΥΕΠΙΘ
 ΟΝΤΟΚΑΙΔΥΤΟ
 ΠΡΟΣΕΠΙΟΗΝΧΡ
 ΠΟΡΡΩΤΕΡΩΠΗ
 ΠΟΡΕΥΕΘΒΑΙΚΗ
 ΠΑΡΕΒΙΑΝΤΟΝ
 ΤΟΝΛΕΓΟΝΤΕΣΜΗ
 ΝΟΝΜΕΘΗΜΑΓ
 ΟΤΙΠΡΟΣΕΣΠΕΡ
 ΕΣΤΙΝΚΑΙΚΕΚΗ
 ΚΕΝΗΔΗΗΗΜΕ
 ΡΑΚΛΙΕΙΣΛΘΕΝ
 ΤΟΥΜΙΝΑΙΣΥΝΑ
 ΤΟΙΣΚΑΙΕΓΕΝΕΤ
 ΕΝΤΩΚΑΤΑΚΛΗ
 ΝΑΙΑΥΤΟΝΜΕΙΝ
 ΤΩΝΚΑΙΛΛΩΝ
 ΤΟΝΑΓΤΟΝΗΎΛΟ
 ΓΗΣΕΝΚΛΙΚΛΑ
 ΕΔΙΛΟΥΔΥΤΟΣ

ΤΩΝΛΕΛΗΗΝΥ
 ΣΑΝΟΙΦΩΛΜΟΙΚΩΝ
 ΚΛΙΑΥΤΟΣΑΦΑΝ
 ΤΟΣΕΤΕΝΕΤΟΛΙΝ
 ΤΩΝ
 ΚΛΙΕΙΠΑΝΤΙΡΟΣΑ
 ΛΗΛΟΥΣΟΥΧΙΝΕΑ
 ΛΙΛΗΜΩΝΚΕΟΜ
 ΝΙΗΝΕΝΗΜΗ
 ΦΙΣΕΛΛΗΗΜΗ
 ΕΝΤΗΟΛΩΦΩΣΑΙ
 ΗΝΥΓΕΝΗΗΜΗ
 ΤΑΣΓΡΑΦΑΣΚΑΙΑ
 ΝΑΣΤΑΝΤΕΣΑΥΡΗ
 ΤΙΦΡΑΓΠΕΣΤΗ
 ΥΑΝΕΙΣΤΕΡΟΥΣ
 ΛΗΜΚΑΙΕΥΡΟΝΗ
 ΟΡΟΙΣΜΕΝΟΥΣΤΗ
 ΕΝΔΕΚΑΚΑΙΟΥ
 ΣΥΝΑΥΤΟΙΣΛΕΙ
 ΤΑΣΟΤΙΟΝΤΩΝ
 Γερθοϊκάιω
 Φοντωσιμώνη
 Καίλαγτοεζηή
 ΤΟΤΑΕΝΤΗΟΔΟ
 ΚΑΙΩΣΕΓΝΩΣΟΝ
 ΚΥΤΟΙΣΕΙΝΗΚΑ
 ΣΕΠΟΥΑΡΤΟΥ
 ΓΑΥΤΑΛΕΑΥΤΩΝ
 ΛΛΟΥΝΤΩΝΑΣ
 ΤΟΣΕΣΤΗΝΜΕΘ
 ΚΥΤΩΝΚΑΙΛΕΓΕΙ
 ΛΥΤΟΙΣΕΙΡΗΗΗ
 ΥΜΙΝΦΟΒΗΟΕΝ
 ΤΕΣΛΕΚΛΙΕΜΦ
 ΚΟΙΤΕΝΟΜΕΝΟΙ
 ΕΔΟΚΟΥΝΤΙΝΑ
 ΣΡΕΙΝΚΑΙΕΙΠΗ
 ΛΥΤΟΙΣΤΕΤΑΗ
 ΜΕΝΟΙΕΣΤΕΚΑΙ
 ΔΙΑΠΙΔΑΛΟΓΙΑ
 ΑΝΑΡΑΙΝΟΥΣΙΝ
 ΕΝΤΑΙΣΚΑΡΔΑΙ
 ΥΜΩΝΕΙΛΕΤΕΡΗ
 ΠΟΛΛΑΜΟΥΚΑΙ
 ΤΑΣΧΙΡΑΣΜΟΥΟΙ
 ΕΓΩΕΙΜΙΑΥΤΟΣ
 ΨΗΛΑΦΗΣΑΓΕΜΕ

ΚΑΙΙΔΕΤΕΟΤΙΠΗ
 ΣΑΡΚΑ ΚΛΙΟΣΤΑ
 ΟΥΚΕΧΕΙΚΛΩΩΣ
 ΕΜΕΟΣΕΙΡΕΤΑΙ
 ΧΟΝΤΑΚΑΙΤΟΥΡΗ
ΠΙΩΝΕΛΙΣΣΕΝΑΥΡΗ
ΤΑΣΧΙΡΑΣΚΑΙΤΟΥ
ΠΟΛΛΑΣ
 ΕΤΙΔΕΛΗΠΙΣΤΟΥΝΤη
 ΛΥΤΩΝΑΠΟΓΙΣΧΑ
 ΡΑΣΚΑΙΟΧΥΜΑΣ
 ΤΩΝΕΙΤΙΣΕΝΑΥΤΟ
 ΕΧΕΤΕΠΙΡΩΣΙΜΗ
 ΦΛΑΣΟΙΔΕΕΠΕΛΟ
 ΚΑΝΑΥΤΩΧΟΥ
 ΟΠΤΟΥΜΕΡΟΣΚΗ
 ΛΑΒΩΝΕΝΩΜΗΝ
 ΛΥΤΩΝΕΦΑΓΩΝ
 ΕΙΣΠΕΛΑΤΙΡΟΣ
 ΤΟΥΣ
 ΟΥΤΟΙΟΙΔΟΙΟΥΣ
 ΕΛΛΗΙΣΑΠΡΟΣΥ
 ΜΑΣΕΤΙΩΝΣΥΝΤ
 ΜΙΝΟΤΙΔΕΙΠΗ
 ΡΩΘΗΝΑΠΙΔΑΙ
 ΤΑΓΕΡΓΑΜΜΕΝΑ
 ΤΩΝΟΜΩΜΩΣΕ
 ΩΣΕΠΑΙΣΤΡΟΦΗ
 ΤΑΙΣΚΑΙΛΛΜΟΠΗ
 ΡΙΕΜΟΥ
 ΤΟΤΕΔΙΝΗΥΣΕΝΑ
 ΤΩΝΤΟΝΝΟΥΝΗ
 ΣΥΝΕΙΝΑΙΤΑΣΓΡΑ
 ΡΑΣΚΑΙΕΠΕΝΗ
 ΤΟΙΣΟΠΟΥΘΩΣΕ
 ΓΡΑΠΤΑΙΠΛΑΘΕΙΝ
 ΤΟΝΧΝΚΑΙΑΝΥΤΗ
 ΝΑΙΕΚΝΕΚΡΩΝ
 ΤΗΤΡΙΤΗΗΜΕΡΑΣ
 ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙΕΤΙ
 ΤΩΝΟΜΑΤΙΤΗ
 ΜΕΤΑΝΟΓΑΝΕΙΩ
 ΦΕΙΣΙΝΑΜΑΡΤΙΩΝ
 ΕΙΣΠΑΝΤΑΤΑΕΩΝΗ
 ΑΡΣΑΜΕΝΟΙΔΑΠΟΙ
 ΕΡΤΟΣΑΛΗΜΥΜΕΙ
 ΕΣΤΕΜΑΡΤΡΕΣΤΗ
 ΤΩΝΚΑΤΑΛΟΤΑ

ΛΟΤΗΝΕΠΙΚΕΩΝ
 ΑΝΤΟΥΓΙΑΤΡΟΣΜΗ
 ΕΦΥΜΑΣΥΜΕΙΟ
 ΔΕΚΑΙΟΣΑΤΕΕΝΗ
 ΠΟΛΕΙΕΩΣΟΥΕΝ
 ΔΥΣΗΦΕΕΣΣΥΖΟΥ
 ΔΥΝΑΜΙΝ
 ΕΣΗΙΔΕΝΛΕΔΥΤΗ
 ΕΩΣΤΡΟΣΒΗΝΑ
 ΝΙΑΝΙΚΙΕΠΙΔΑ
 ΤΑΣΧΙΡΑΣΑΥΤΟΥ
 ΥΛΟΓΗΣΣΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΕΝ
 ΤΩΕΥΛΟΠΙΑΤΗ
 ΛΥΤΟΥΣΔΙΕΣΤΗ
 ΑΠΑΥΤΩΝΚΑΙ
 ΤΟΙΓΡΟΣΚΥΝΗΣ
 ΤΕΣΑΥΤΟΝΥΠΕΟ
 ΤΡΕΥΑΝΕΙΣΕΡΟ
 ΣΑΝΗΜΜΕΤΑΧΑ
 ΡΑΣΜΕΓΛΗΝΣΚΗ
 ΗΣΑΝΑΙΑΠΑΝΤΗ
 ΕΝΤΩΤΕΡΦΕΤΟ
 ΓΟΥΝΤΕΣΤΟΝΟΝ

ΤΑΓΓΑΙΝ
ΚΑΤΑΛΥΚΑΝ

وبتكبير العدد

ΑΓΙΑΥΤΩΝ ΚΑΙ Η
ΤΟΙΗ ΡΟΣΚΥΝΗΣ
ΤΕ ΣΑΥΤΟΝ ΥΠΕ
ΤΡΕΥΑΝΕΙ ΙΕΡΟΥ
ΣΑΛΗ ΜΕΤΑΧΑ
ΡΑΣΜΕ ΓΑΛΗΣ ΚΑΙ

الفاتيكانية

ΤΑΣΓΡΑΦΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑ
ΣΤΑΝΤΕΣ ΑΥΤΗΝ Η ΦΩΡΑ
ΨΠΕΣΤΡΕΦΑΝΕΙ ΣΙΕΡΟΥ
ΣΛΗΜΑΝΙΚΕΙ ΥΓΡΟΝ ΗΡΑ
ΜΕΝΟΥΣ ΤΟΥ ΣΕΝΑ ΕΚΚΑ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΑΓΓΕΙΟ ΤΟ ΣΑΟ
ΓΟΝΤΑΣ ΤΟΙΝΤ ΦΩΣ ΚΡΙ^Φ
ΟΗΝ ΚΕΚΑΙ ΙΩΦ ΦΩΝ ΙΜ^Φ
ΝΙΚΑΙ ΛΥΤΟΙ ΕΣ ΉΓΟΥΝΤ^Φ
ΤΑΞΤΗΝ ΑΩΔΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒ^Φ
ΣΟΗ ΥΤΟΙ ΕΝΤΗΚΑ
ΣΕΙΤΟΥ ΥΤΟΥ ΤΑΥΤΑ
ΔΕΛΤΩΝ ΛΑΛΟΥΝΤΩ^Φ
ΑΥΤΟΣ ΕΣ ΤΗΝ ΜΕΣΑΔΑ
ΤΩΝ ΚΛΑΙΕΓΕΙ ΥΤΟΙ ΕΙ
ΙΝΗΝ ΤΗΝ ΜΙΝ ΟΡΟΝ ΕΝΤΟ^Φ
ΑΣΚΙΕΜ ΦΟΒΟΙ ΓΕΝΟΙ^Φ
ΝΟΙ ΕΔΟΚΟΥΝ ΠΝΕΥΜΑ^Φ
ΩΣ ΘΡΕΠΙΝ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΤ^Φ
ΤΙΤΕΤΑΡΑΓΜΕΝΟΙ ΕΙΣ ΤΕ^Φ
ΚΑΙ ΤΙΔΑΛΟΓΙ ΜΟΙ ΑΙΑ^Φ
ΒΑΙΝΟΥΣ ΚΙΝΕΝΤΗ ΚΑΙ^Φ
ΑΥΜΦΩ ΝΑΣΤΕΤΑΣ ΧΕΙ^Φ
ΡΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΠΟΔΑ^Φ
ΜΟΥ ΤΙΕΓ ΘΕΙ ΜΑ^Φ
ΨΗΛΑΦΗ ΣΑΤ ΜΕ ΕΚΑΙ^Φ
ΔΕ ΤΕ ΟΠΙΝ ΝΕΥΜΑ ΚΑΙ^Φ
ΣΑΡΚΑΚΑΙ ΟΣΤΕΑ ΔΟΥΚΕ^Φ
ΧΕΙΚΑΘΩΣ ΣΕ ΜΕ ΘΕΩΦΡΕΙ^Φ
ΤΕ ΤΕΧΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΟΥ^Φ
ΕΙΝ ΨΩΝΕΔΕ ΣΕ ΝΑΥΤΟΙ^Φ
ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΠΟ^Φ
ΛΑΣ ΤΙΔΑΕ ΠΙΣΤΟΥΝΤ^Φ
ΑΥΤΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΑΛΑ^Φ
ΚΑΙ ΟΔΥΜΑΖΟΝ ΤΩΝ ΕΙΝ^Φ
ΑΥΤΟΙ ΣΕ ΧΕΤΕΤ ΒΡΩΣ^Φ
ΜΟΝΕΝ ΝΟΛΑ ΔΙΑΣΕΠΕ^Φ
ΑΩΔΗ ΝΑΥΤΩ ΧΩΓΟΣ^Φ
ΟΠΤΟΥ ΜΕ ΡΟΣΚΑΙ ΛΑΛΑ^Φ
ΕΝ ΩΠΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΦΑ^Φ
ΓΕΝ ΕΙΝ ΕΠΕΝΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥ^Φ
ΤΟΥ ΣΟΥΤΟΙ ΟΙ ΑΟΓΟΙ Μ^Φ

ΟΥΣΕΛΛΑΛΗΝΑΠΡΟΣΥΜΑ
ΕΤΙΚΟΨΥΝΗΜΙΝΟΤΙΑ
ΠΑΝΤΩΦΩΝΙΑΛΙΑΠΑΝΤΑ
ΤΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑΕΝΤΩ
ΝΟΜΩΜΩΤΣΕΩΣΚΑΙ
ΠΡΟΦΗΤΙΑΣΚΑΙΤΑΛΛΑΙ
45 ΠΕΡΙΕΜΟΥ ΤΟΤΕΑΙΝΗ
ΧΕΝΑΥΤΩΝΤΟΝΟΥΝ
ΤΟΥΣΥΝΕΙΝΑΙΤΑΣΓΡΑ
46 ΦΑΣ ΚΑΙΣΠΕΝΑΥΤΟΙ
ΟΤΙΟΥΤΩΣΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
ΠΑΟΞΙΝΤΟΝΩΝΚΑΙΑΝΑ
ΣΤΗΝΑΙΣΚΕΝΚΡΩΝΤ
47 ΤΡΙΓΗΜΕΡΑΚΑΙΚΗΤ
ΧΩΝΙΑΙΣΠΙΤΩΝΟΜΑ
ΤΙΑΥΤΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑΝ
ΕΙΑΦΕΣΙΝΑΜΑΡΤΙΩΝ
ΕΙΣΠΑΝΤΑΣΕΩΝΗΑ
ΣΑΜΕΝΟΙΑΠΟΤΕΡΟΥΣΑ
48 ΛΗΜΤΖΕΙΜΕΙΣΜΑΤΤΥΡΕ
ΤΟΥΤΩΝ ΚΑΙΔΑΙΟΥΣΘ
ΕΞΑΠΟΣΤΕΛΛΩΤΗΝΕ
ΠΑΓΓΕΛΕΙΑΝΤΟΥΠΑΤΗ
ΜΟΥΖΕΦΥΜΑΣΤΖΜΕΙΑ
ΚΑΘΙΣΑΤΕΕΝΤΗΠΟΔΕΙ
ΕΦΩΣΥΕΝΑΥΓΗΣΟΕΞΩ
50 ΣΟΥΑΓΥΝΑΜΙΝ ΕΞΗΓΑ
ΓΕΝΔΑΙΛΥΤΟΣΕΩΣΠΡΕ
ΒΗΩΛΙΑΝΚΑΙΕΠΑΡΑΣ
ΤΑΣΧΕΙΡΑΣΑΥΤΟΥΣΥΕΛΑ
ΓΗΣΕΝΑΥΤΟΥΣΚΑΙΕΡ
ΝΕΤΟΕΝΤΩΣΥΛΟΓΕΙΝ
ΣΥΤΟΝΑΥΤΟΥΣΔΙΕΣΤΗ
ΑΠΑΥΤΩΝΚΑΙΑΝΕΦΕ
51 ΡΕΤΟΕΙΣΤΟΝΟΥΓΑΝΟΝΙΚ
ΛΥΤΟΙΠΡΟΣΚΥΝΗΣΑΝ
ΤΕΣΑΥΤΟΥΠΕΣΤΕΡΕΤ
ΕΙΣΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜΜΕΤΑ
χαρά^ΣΚΑΙΗΝΑΔΙΑΛΛΑΙ
ΕΝΤΩΙΣΙΕΩΥΣΑΛΟΤΟΥ
ΤΕΣΤΟΝΙΑΝΑ ΜΗΝ
ΒΙΓΕΑ

ΕΝΑΡΧΗΝΟΛΟΓΟΣΚΑΙ
ΟΛΟΓΟΣΗΝΠΡΟΣΤΟΝΩΝ
2 ΚΛΙΟΣΗΝΟΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ
ΗΝΕΝΑΡΧΗΝΠΡΟΣΤΟΝΩΝ
3 ΠΑΝΤΑΔΙΑΥΤΟΥΕΓΕΝΕ
ΤΟΚΑΙΧΩΡΙΑΣΤΟΥΕΓΕΝΕ
ΝΕΤΟΟΥΔΕΞΕΝΟΓΕΦΟΝ
4 ΕΝΑΥΤΩΣΩΗΝΗΚΑΙ
ΖΩΗΝΗΤΟΦΦΕΚΑΙΤΩ
ΦΩΣΕΝΤΗΣΚΟΤΙΑΦΑΙ
ΗΕΙΚΑΙΝΙΚΟΤΙΑΛΑΥΤΩ
ΟΥΚΑΤΕΛΛΑΒΕΝΕΓΕΝΕ
ΤΟΛΟΡΦΩΠΟΣΑΠΕΣΤΑΛ
ΜΕΝΟΣΠΑΡΑΛΟΥΟΝΟΜΑ
ΛΥΤΩΦΙΔΑΝΗΟΥΤΟΣ
ΗΑΟΣΕΙΣΜΑΛΤΥΡΙΑΝ
ΓΝΑΜΑΡΤΥΡΗΝΣΠΕΡΓΑ
ΦΩΤΟΣΙΝΑΠΑΝΤΕΕΨΙ
СΤΕΥΧΟΣΙΝΔΙΑΥΤΟΥ
5 ΟΥΚΗΝΕΚΕΙΝΟΣΤΟΦΦΙΚ
ΑΛΛΙΝΑΜΑΡΤΥΡΗΝΣΠΕ
ΡΙΤΟΥΦΦΩΤΟΣΗΝΤΟΦΦΙΚ
ΤΟΛΛΗΝΟΕΙΝΟΝΟΦΦΩΤΙ
ΖΕΙΠΑΝΤΑΛΛΑΝΟΡΦΩΠΩΝ
ΕΡΧΟΜΕΝΟΝΕΙΣΤΟΝΙΚ
6 ΜΟΝ ΕΝΤΩΚΟΣΜΩΗΝ
ΚΑΙΟΚΟΣΜΟΣΔΙΑΥΤΟΥ
ΕΓΕΝΕΤΟΚΑΙΟΚΟΣΜΟΣ
ΑΥΤΟΝΟΥΚΕΓΝΦΕΙΣ
ΤΑΙΔΙΑΗΑΘΕΝΚΑΙΟΙΔΑ
ΟΙΔΥΤΟΝΟΥΓΠΑΡΕΛΛΑΒΩ
7 ΟΟΟΙΔΕΞΕΛΛΑΒΑΝΑΥΤΟΝ
ΕΔΦΚΕΝΑΥΤΟΙΣΕΣΟΥ
ΣΙΑΝΤΕΚΝΑΛΟΥΤΕΝΕΩΑΙ
ΤΟΙΣΠΤΕΥΟΥΣΙΝΕΙΣ
ΤΟΟΝΟΜΑΛΑΥΤΟΥΟΙΟΥ
ΚΕΣΔΙΑΤΩΝΟΥΔΕΣΑΙ
ΘΕΛΗΜΑΤΟΣΑΙΚΟΣ ΘΥΛΕΚΟΛΑΙΔΑ
ΑΛΛΕΚΟΥΓΕΝΗΝΟΗΑ
ΚΑΙΟΛΟΓΟΣΣΑΙΡΣΕΓΕΝΕ
ΤΟΚΑΙΕΣΚΗΝΩΣΕΝΕΗΗ
ΜΙΝΚΑΙΟΕΣΛΑΜΕΘΑ

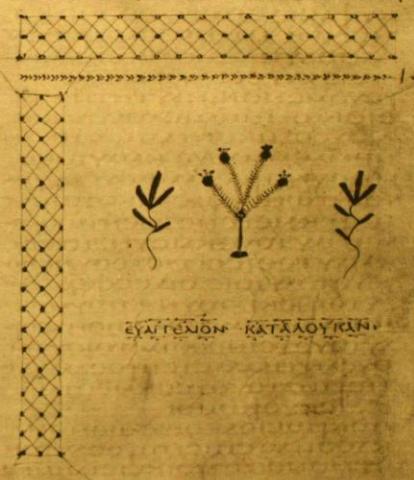
وبكتبي العدد

Ιεροειστονουρανον
Αυτοιπροσκυνησαν
τεσλαγτονυπεστρεψ
εισερογαλλημετα
χαρασκαιησανδιαπλωτος
εντωιερωεγλογον μεγαλης

الاسكندرية

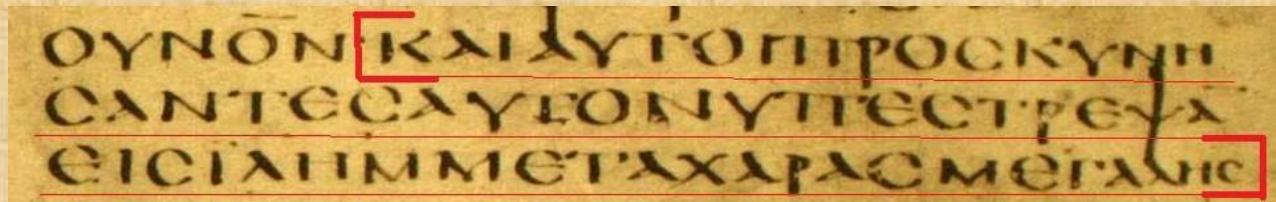
ΗΝΟΙΓΕΝΗΜΙΝΤΑΣΓΡΑΦΑΣ·
 ΚΑΙΑΝΑΣΤΑΝΤΕΣΧΥΠΗΠΙΩΡΑ
 ΥΠΕΣΤΡΕΦΑΝΕΙΣΙΧΙΜΙΚΛΕΥ
 ΡΟΝΟΥΝΗΠΟΙΕΜΕΝΟΥΣΤΟΥΣ
 ΕΝΔΕΙΚΑΚΑΙΤΟΥΣΣΥΝΔΥΤΟΙΣ
 ΔΕΡΟΝΤΑΣΕΤΗΠΕΡΟΝΟΚΟΣ·
 ΤΟΙΣ ΚΑΙΔΦΟΝΕΙΜΩΝΙ ΚΑΙ
 ΛΥΓΟΙΣΗΓΟΥΝΤΟΔΕΝΤΗΝΟΔ
 ΚΑΙΦΕΩΓΗΦΟΙΗΑΥΓΟΙΣΕΝ
 ΤΗΚΛΑΣΕΤΟΥΑΡΤΟΥ·
 ΙΑΥΤΑΛΛΕΔΥΤΩΝΑΛΛΟΥΝΤΩΝ
 ΛΥΓΟΣΟΙΣΕΣΤΗΝΗΜΕΩΣΔΥ
 ΤΩΝ ΚΑΙΔΕΓΕΙΛΤΟΙΣΕΙΡΗΝΗ
 ΥΜΙΝ ΤΙΓΟΝΟΣΤΕΣΧΑΣΚΙ
 ΕΜΦΟΙΓΕΝΕΜΕΝΟΤΕΛΟ
 ΚΟΥΝΤΙΧΟΣΩΡΤΙΚΛΙΣΘ
 ΛΥΓΟΙΣ ΤΙΓΓΑΡΑΓΜΕΝΟΙΣ
 ΣΤΑΚΑΙΔΧΓΑΙΛΟΓΙΣΜΟΙ
 ΣΝΑΚΑΙΝΟΥΣΙΝΕΝΤΔΙΕΚΑΓ
 ΛΙΧΙΣΜΩΝ ΣΙΔΕΤΕΑΧΕΙ
 ΡΑΣΜΟΥΚΑΙΤΟΥΣΤΟΛΑΣΜΟΥ·
 ΟΠΙΔΥΤΟΣΕΓΡΕΙΜΙΤΗΛΛΟΦ
 ΣΑΓΕΜΕΚΑΙΑΣΤΕΟΤΙΠΗ
 ΣΑΡΙΚΑΙΟΣΤΕΧΟΥΚΧΕΙ
 ΚΑΙΔΟΣΜΟΕΩΡΤΕΕΧΟΝΙΑ
 ΚΑΙΤΟΥΓΕΙΤΩΝΕΤΕΧΕΙΘ
 ΛΥΓΟΙΣΤΑΣΧΕΙΤΑΣΚΑΙΤΟ
 ΠΟΛΑΣ ΣΤΙΔΟΧΙΣΤΟΥ·
 ΤΩΝΔΥΤΩΚΙΟΛΥΜΖΟΝΤΩ·
 ΧΙΟΤΗΣΧΑΛΛΕΣΠΙΝΔΑΥΤΩ
 ΕΧΕΤΕΤΙΕΡΦΩΣΤΙΜΟΝΕΝΩΔ
 ΟΙΔΕΕΠΙΔΑΙΚΑΝΔΥΤΩΙΧΟΥ
 ΟΤΓΡΟΥΜΕΡΟΣΚΑΙΔΛΑΣΩΝ
 ΕΝΔΙΠΟΝΤΙΧΑΤΡΩΝΕΦΗΓό·
 ΣΠΕΝΔΑΣΤΟΙΟΣΥΤΟΙΟΛΩΔ
 ΜΟΥΟΥΣΕΔΔΗΗΠΟΣΥΜΑΣ
 ΕΤΙΦΟΝΥΜΙΝΟΓΡΙΔΕΙ
 ΤΗΝΤΦΩΝΗΑΓΓΑΝΤΕΧΙΓ
 ΓΡΑΜΜΕΝΧΕΝΤΩΝΟΜΩ
 Μωσεως· ΚΑΠΤΡΟΦΗΓΑΙΣ
 ΚΑΙΔΛΛΜΟΙΣΤΕΡΙΕΜΟΥ·
 ΟΤΣΛΗΗΝΟΙΣΕΝΔΥΤΩΝΤΟ
 ΝΟΥΝΤΟΥΣΥΝΤΕΝΑΓΓΑΓΙΑ
 ΦΑΣ ΚΑΙΕΠΕΝΔΥΓΟΤΟΤΙ
 ΟΥΓΑΦΕΡΕΓΓΑΓΓΑΙΚΑΙΟΥ
 ΤΩΣΕΛΕΣΤΙΔΟΣΤΙΠΡΟΝΧΝ·
 ΚΑΙΑΝΑΣΤΗΝΑΙΣΚΝΕΚΡώ
 ΤΗΤΡΙΤΗΝ ΜΕΓΑΚΑΙΚΗΤΥ
 ΣΩΗΝΑΙΣΤΙΠΤΩΝΟΜΑΤΙΑ
 ΤΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑΝΚΑΙΑΦΟ
 ΣΙΝΑΜΑΡΤΙΩΝΕΙΣΤΑΝΤΑ

ΤΑΣΟΝΗ ΔΙΣΑΜΕΝΟΝΑΤΟ
 ΙΧΗΜΥΜΕΙΔΕΣΣΤΑΙΜΑΡΥ
 ΡΕΣΤΟΥΤΩΝ ΚΑΙΔΛΟΥΓΕΡΩ
 ΣΤΙΟΣΤΕΧΧΩΤΗΝΕΤΤΑΤΓΕΛΩ
 ΤΟΥΓΡΗΜΟΥΕΦΥΜΑΣ· ΥΜΕΙΣ
 ΛΕΙΚΛΟΕΙΣΧΕΕΝΤΗΠΟΔΕΙΒΗ
 ΕΨΕΟΥΕΝΔΑΥΟΣΙΟΩΔΥΝΑ
 ΜΙΝΕΣΥΦΟΥΣ ΣΩΠΑΓΕΝΑΣ
 ΛΥΓΟΥΣΣΩΦΕΣΣΙΚΝΟΔΗ
 ΚΑΙΣΤΑΡΑΣΤΑΣΧΕΙΓΡΑΣΛΟΥΤ
 ΕΥΛΟΓΗΣΕΝΔΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙΣΓΕΝΕΤΟΕΝΤΔΕΥΛΟΓΕΙ·
 ΛΥΓΟΝΑΥΤΟΥΣ ΔΙΕΣΤΗΠΗ
 ΤΩΪΚΑΙΔΛΕΦΕΡΤΟΕΙΣΤΟΝ
 ΟΥΝΩΝ **ΚΑΙΔΥΓΟΠΡΟΣΚΥΝΗ**
ΣΑΝΤΕΣΛΥΕΟΝΥΠΕΣΤΡΕΦ
ΕΙΟΤΗΠΗΜΕΤΑΧΑΡΑΣΜΕΓΔΗΙΟ
ΚΑΙΝΑΝΔΛΙΤΑΝΤΟΣΕΝΤΙ
ΤΕΣΚΑΙΣΛΥΛΟΡΟΥΝΤΕΣΤΟΝ
ΟΝΔΗΠΗ ·



ΕΛΛΗΝΟΝ· ΚΑΙΔΛΟΥΓΑ.

وبتكبير العدد



وايضا مخطوطات كثيرة مثل

C K L W X Δ Θ Π Ψ

063 28 33 157 180 205 565 579 597 892 1006 1009 1010
1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1243 1292 1342
1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174 700 1253 1344

ومجموعات المخطوطات

f1 f13

واللاتينيه القديمه

it^{aur} it^f it^q it^c

والفلجات التي تعود للقرن الرابع

vg vg^{mss}

(Vulgate) et ipsi adorantes regressi sunt in Hierusalem cum gaudio magno

وترجمته

24	52	And they adoring went back into Jerusalem with great joy.	et ipsi adorantes regressi sunt in Hierusalem cum gaudio magno
----	----	--	---

والترجمات السريانية القديمة مثل

syr^p syr^h syr^{pal}

ونسخة البشيتا من القرن الرابع وصورتها

ونصها

Luke 24:52 Aramaic NT: Peshitta

ରୂପାକ୍ଷିର ମହାନ୍ତିର ଉପରେ ଏହାମାତ୍ର କିମ୍ବା ଏହାମାତ୍ର କିମ୍ବା

وترجمتہ انگلیزی

24:52 And they worshipped him, and returned to Uriah with great joy.

وهو نفس النص العربي

والقبطي

cop^{sa} cop^{bo}

ونص القبطي الصعيدي

52. ΑΥΟΥШЩТ 2ШОУ ММОЧ АҮКОТОУ ЕΘІЕРСОЛУМА 2Н ОҮНОБ РРАЩЕ

والتراجمات القديمة ايضا مثل

arm

الاثيوبية eth

الجوارجينيه¹ geo

السلافينيه Slav

القراءات الكنسيه مثل

|²⁵³

الرد علي المخطوطات التي لا تحتوي علي العدد

D بيزا

ΤΜΑ: ΕΤΙΔΕΔΙΣΤΟΥΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ Η
 ΑΙΓΑΙΗΣ ΧΑΡΑΣ ΚΑΙ ΟΛΥΜΠΟΝ ΤΩΝ
 ΕΙΣΗΝ ΣΧΕΤΙΣΤΑΙ ΒΙΒΛΙΟΝ ΟΝΟΜΑΣ
 ΚΑΘΕΠΛΑΙΔΙΚΑΙΑΥΤΩΝ ΜΕ ΥΦΟΣ ΤΙΓΑΥ
 ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΛΑΒΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ
 ΤΜΕ: ΛΥΓΩΝΕΦΑΓΕΝΗΣ ΙΣΤΕΝΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΕΛΙΚΕΝ
 ΟΥΤΟΙΟΙ ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΛΥΣΕ ΛΑΛΗΣ Α
 ΤΙΡΟΣ Υ ΜΑΣ ΕΝ ΑΙΓΑΙΗΝ ΣΥΝ Υ ΜΕΙΝ
 ΟΓΛΕΙΑΝ Η ΦΗΝ ΛΑΙΠΑΝΤΑ ΤΑ ΓΕΓΡΑΜΜΑΝΑ
 ΕΝ ΤΩΝ ΝΟΜΑΙΩΝ ΣΕ Ή ΣΕ ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ ΟΣ
 ΚΑΙ ΨΑΛΜΟΙΣ ΠΕΡΙ ΕΙΟΥ ΧΩΤΟ ΤΕΛΙΝ Υ ΣΕΝ
 ΛΥ ΕΩΝ ΤΟΝ ΝΟΥΝΤΟ ΧΩΝ ΣΕΝ ΑΙΓΑΙΟ ΣΕΡΑΦΑΣ
 ΚΑΙ ΕΠΕΝΑΥ ΓΟΙΣ ΟΤΙ ΒΟΥΓΙΟΣ ΓΕΓΡΑΜΤΑΙΣ ΤΟΝ
 ΧΡΗ ΠΑΒΕΙΝ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΗΝ ΑΙΓΑΙΟ ΤΡΕΓΗ Η ΜΕ
 ΚΑΙ ΚΗΡΥΧΘΝ ΛΑΙΠΕΤΙ ΓΕΩΝ Ο ΜΑΓΙΑΥΤΟΥ
 ΜΕ ΤΑΝΙΑΝ ΚΑΙ ΑΦΣΙΝ ΑΜΑΡΤΩΝ
 ΣΕ ΣΕΙΠΑΝΤΑ ΤΑ ΓΟΝΗ ΑΡΓΑΜΕΝΟΝ
 ΑΠΟ ΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ Υ ΜΙΣΑ
 ΜΑΡΓΥΡΕΣ ΓΟΥ ΓΟΝ ΚΑΙ ΕΓΦΑΛΟΣ ΤΕΛΙΚΕ
 ΤΗ ΝΕΙΑ ΓΕΒΕΙΑΝ ΜΟΥ ΣΤΗ ΜΑΣ
 Υ ΜΕΙΣΛΕ ΚΑΙ ΣΑΤΕΝ ΤΗ ΠΟΛΕΙΣ ΕΦΙΟΥ
 ΕΝ ΛΥ ΣΕ ΛΥ ΝΑΜΙΝ ΣΤΗ Υ ΟΥΣ
 ΣΕ Η ΓΑΓΕΝ ΛΑΥΤΟΥ ΣΕ ΣΕ ΣΤΗ ΡΟΣ
 ΒΙΩΑΝ ΙΑΝΕ ΠΑΡΑΣΛΕΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΡΥΓΜΟΥ
 Η ΥΛΟΓΗ ΣΕ ΛΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ
 ΣΕ ΤΩΣ ΣΥΔΟΤΕ ΕΙΝΑΥ ΓΟΝ ΑΥΤΟΥΣ
 ΛΙΕΣ ΤΗ ΑΙΓΑΙΟ ΖΩΝ ΚΗ ΑΥΤΩΝ Υ ΝΕΟΤΡΕΨΑΝ
 ΕΙΣ ΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΜΕ ΤΑ ΧΑΡΑΣ ΜΕΤΑ ΛΟΡ
 ΚΑΙ Η ΣΑΛΙΑΝ ΤΟ ΣΕ ΣΑΛΙ ΤΡΦ
 ΑΙΝΟΥΝ ΛΕΣΤΟΝ ΒΝ
 99 99 99 99 99 99 99 99 99 99
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤ ΛΟΥΚΑΝ
 ΕΠΙΛΥΡΦΩΝ ΑΡΧΕΤΑΙ ΚΑΤ ΜΑΡΞΩΝ

وهذه الصفحة من المخطوطه تحتوي على عدة اشكاليات مثل المسح المتكرر والكتابه على نسخه قديمه
فصعب ان تكون مرجعيه نعتمد عليها في هذه الاعداد

بالنسبة لبعض نسخ اللاتينيه القديمه فقد اوضحت انه موجود في الكثير ايضا من اللاتينيه القديمه

اقوال الآباء

تيتان

القرن الثاني الميلادي

³⁸⁶⁶³⁸⁶⁶ Luke xxiv. 52. ¶ And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

Volume 9

وايضا القديس جبروم الذي كتبه كامل في نسخته وايضا والقديس اغسطينوس بشهادة ريتشارد ويلسون

اقوال الدارسين مثل

ريتشارد ويلسون

COMMENTS: Although it is possible that the reference to worship could have been added by copyists from Matthew 28:17, this does not seem likely. The omission may have been caused by a mistake of the eye when copyists' eyes jumped from "them" in verse 51 to "him" (there is only one letter difference between these words in Greek). At any rate, the fact that the words are found in most early manuscripts of several types of ancient text indicates that they are original.

يؤكد اصالتها

ترجمته

احتمالية ان المرجع الي العباده قد يكون اضيف بالنساخ من متى 28:17 لا تبدو مقبولة . الحذف تم بسبب خطأ عين الناسخ لان عينهم قفزت من الكلمة هم في العدد 51 الي هو في العدد 52 (لان الفرق بين الكلمتين قليل جدا في اليوناني) والحقيقة ان الكلمات موجوده في مخطوطات اقدم من انواع مختلفه من الكتابات القديمه تؤكد انه اصلي .

واكد هذا الكلام كل من روجر اومانسون وايضا فليب كامفورت

وايضا بروس متزجر

A Textual Commentary On
The Greek New Testament

by

BRUCE M. METZGER

24.52 proskunh,santej auvto,n {B}

Although a minority of the Committee preferred the shorter reading, regarding the others as interpolations (see the Note following 24.53), the majority considered it more probable that the words proskunh,santej auvto,n had been omitted either accidentally (the eye of the copyist passing from autoi ... to auton) or, perhaps, deliberately (so as to accord better with the shorter reading in ver. 51; see the concluding comments on the previous variant reading).

وتكرارا لما قلت في العدد 51

بالرغم من قله من اعضاء الجمعيه فضلوا القراءه القصيره فضل الغالبيه العظمي من اعضاء اللجنة انه الاكثر قبولا هو فسجدوا له قد حزفت سواء بسبب خطأ نسخي (عين الناسخ قفزت من هم الي هو) او احتمال كما شرح في العدد 51

(المخطوطات السينائية والجوارجينيه 1 وبيزا والاي تي يؤيدون القراءه القصيره) السينائيه السريانيه اختصرت العدد 51 الي اثناء هو بياركم اصدع عنهم ولكن هذه القراءه القصيره في السينائيه السريانيه تؤكد الصعود) مجموعه قليله من الجمعيه فضلت القراءه القصيره علي القراءه الطويله كانها غربي غير متغير

الغالبيه العظمي من الجمعيه فضلت القراءه الطويله للاسباب التالية

1 رتم سياق الكلام يظهر انه يحتاج هذه الجمله (قارن العدد 50 مع 52-53)

2 بداية لوقا في اعمال الرسل (1:1) الكلام الاول انشاته يا ثاوفيلس عن جميع ما ابتدأ يسوع يفعله و يعلم به 1:2 الى اليوم الذي ارتفع فيه) يوضح انه اعتبر يشير قصيره الي ما كتبه نهاية كتابه الاول

3 لو كانت القراءه القصيره هي الاصليه يكون من الصعب توضيح الشهود المختلفين للعدد الطويل بداية من المخطوطه 75 من 200 ميلاديه

4 ولو كان هذه الجمله من اضافة نساخ من اعمال الرسل 1:1-2 لكان استخدم نفس الافعال التي استخدمت في اعمال 1:2 الذي هو متفرد في العهد الجديد (اصعد)

5 اخيرا الحزف لهذه الجمله في شواهد قليله لا يعتمد عليهم مثل السينائيه الواضح انه خطأ نظر من كاي الي كاي (و الي و)

او بحزف متعمد بسبب أ- لازالة الخلاف الذي قد يظهر بين هذا العدد و اعمال 1:3-11 الذي هو الصعود
اربعين يوم بعد القيامه او ب- لتقديم فكره عقيديه وهو اختلاف الانجيل والاعمال (محررين غربيين لا يقبلون ان لوقا اشار الي الصعود مرتين)

جزء صغير جدا في التحليل الداخلي انه تسلسل الكلام لو انه كان العدد 51 و 52 محزوف لوجدنا اشكاليه في
فهم الاعداد وهي

24:50 و اخرجهم خارجا الى بيت عنيا و رفع يديه و باركهم

24:51 و فيما هو يباركهم انفرد عنهم و اصعد الى السماء

24:52 فسجدوا له و رجعوا الى اورشليم بفرح عظيم

24:53 و كانوا كل حين في الهيكل يسبحون و يباركون الله امين

السيد المسيح باركهم ثم رجعوا الى اورشليم كيف يقبل هذا فهل تركوه حينما انفرد عنهم ؟

وسؤال اخر اين ذهب بانفراده عنهم ؟ سيظل سؤال معلق بدون اجابه مع القراءه القصيره

المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

صعوده إلى السماء

"وأخرجهم خارجاً إلى بيت عنيا، ورفع يديه وباركهم.

وفيما هو يباركهم انفرد عنهم وأصعد إلى السماء.

فسجدوا له، ورجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم" [50-52].

قلنا أن "بيت عنيا" تعني "بيت العناء" أو "بيت الطاعة"، فإنه قد أراد أن يصعد إلى السماء عند بيت عنيا، عند جبل الزيتون، حتى كل من يود أن يرتفع قلبه إلى السماء يلزمـه أن يحمل معه "العناء"

ويشاركه الألم، كما يحمل سمة الطاعة التي للاين نحو أبيه. يمكننا أن نقول بأنه من أجل عصيائنا نزل من السماء، وبطاعته رفعنا إلى سماواته.

لقد رفع يديه الحاملتين لأثار الجراح ببركة صليبه، مقدماً دمه المبذول ثمناً لرفعهم معه.

العجب أن التلاميذ لم يحزنوا على صعود الرب وفارقته لهم حسب الجسد، إنما رجعوا إلى أورشليم بفرح عظيم، إذ أدركوا أنه حيث يوجد الرأس تكون الأعضاء، وما تمنع به السيد المسيح إنما هو باسم الكنيسة كلها ولحسابها.

والمجد لله دائما